



CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

MxL

MxL (Pro)

MxL (Plus)



Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP

BASIC PRO PLUS

IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergilavamento e la spazzola
 EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush
 ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y el cepillo
 FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et la brosse
 DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und die Bürste heben

IT Spegnere la macchina girando la chiave in posizione OFF
 EN Switch off the machine by turning the key to the OFF position
 ES Apagar la máquina, colocando la llave en la posición OFF
 FR Mettre la clé sur OFF pour éteindre la machine
 DE Schalten Sie die Maschine aus, drehen Sie dazu den Zündschlüssel auf OFF

IT Svuotare il serbatoio di recupero
 EN Empty the recovery tank
 ES Vaciar el tanque de recuperación
 FR Vider le réservoir de récupération
 DE Den Schmutzwassertank entleeren

IT Pulire il tubo aspirazione
 EN Clean the vacuum hose
 ES Limpiar el tubo aspiración
 FR Nettoyer le tuyau d'aspiration
 DE Den Saugschlauch reinigen

IT Pulire il tergilavamento
 EN Clean the squeegee
 ES Limpiar la boquilla de aspiración
 FR Nettoyer le suceur
 DE Den Saugfuß reinigen

IT Pulire il filtro residui
 EN Clean the residue filter
 ES Limpiar el filtro de residuos
 FR Nettoyer le filtre à résidus
 DE Reinigen Sie die Reststofffilter

IT Pulire il filtro aspirazione
 EN Clean the vacuum filter
 ES Limpiar el filtro aspiración
 FR Nettoyer le filtre d'aspiration
 DE Den Saugfilter reinigen

IT Pulire il serbatoio di recupero
 EN Clean the recovery tank
 ES Limpiar el tanque de recuperación
 FR Nettoyer le réservoir de récupération
 DE Den Schmutzwassertank reinigen

IT Pulire il filtro soluzione
 EN Clean the solution filter
 ES Limpiar el filtro solución
 FR Nettoyer le filtre solution
 DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen

IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)
 EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)
 ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)
 FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)
 DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)

IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatterie)
 EN Charge the batteries (For models without a battery charger)
 ES Cargar las baterías (Para modelos sin cargador de baterías)
 FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie)
 DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne Batterieladegerät)



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes - Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE
 - Controllare che le batterie siano collegate correttamente
 - Controllare la posizione della chiave
 - Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

EN THE MACHINE DOES NOT START
 - Check that the batteries are correctly connected
 - Check the position of the key
 - Check that the battery charger cable is disconnected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE
 - Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente
 - Comprobar que la posición de la llave
 - Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ
 - Vérifier si les batteries sont correctement branchées
 - Vérifier la position de la clé
 - Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN
 - Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind
 - Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels
 - Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegeräts gelöst hat

LA MACCHINA NON SI MUOVE
 - Premere correttamente la leva presenza uomo

THE MACHINE DOES NOT MOVE
 - Press the dead man's lever correctly

LA MÁQUINA NO SE MUEVE
 - Presionar correctamente la palanca de presencia de operador a bordo.

LA MACHINE N'AVANCE PAS
 - Appuyer correctement sur le levier de présence opérateur

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT
 - Drücken Sie den Totmannhebel richtig

LA MACCHINA NON LAVA
 - Verificare che le batterie siano cariche
 - Verificare sul display eventuali messaggi di errore
 - Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
 - Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
 - Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1)

THE MACHINE DOES NOT SCRUB
 - Check that the batteries are charged
 - Check the display for any error messages
 - Make sure that the solution tank is not empty
 - Check that the solution is correctly dispensed
 - Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)

LA MÁQUINA NO LAVA
 - Comprobar que las baterías estén cargadas
 - Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
 - Comprobar que el tanque solución no esté vacío
 - Comprobar que la solución se distribuya correctamente
 - Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)

LA MACHINE NE LAVÉ PAS
 - Vérifier si les batteries sont chargées
 - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
 - Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
 - Vérifier si la solution est correctement débitée
 - Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT
 - Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
 - Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
 - Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist
 - Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird
 - Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1)

LA MACCHINA NON ASCIUGA
 - Verificare che il display non mostri messaggi di errore
 - Verificare che il tergilavamento sia abbassato
 - Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
 - Controllare le condizioni delle gomme tergilavamento e se necessario sostituirla (2)

THE MACHINE DOES NOT DRY
 - Check the display for any error messages
 - Check that the squeegee is lowered
 - Check that the recovery tank is not full
 - Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)

LA MÁQUINA NO SECA
 - Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error
 - Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada
 - Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
 - Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas (2)

LA MACHINE NE SÈCHE PAS
 - Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
 - Vérifier si le suceur est bien abaissé
 - Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
 - Contrôler les conditions des brosses du suceur, les remplacer le cas échéant (2)

DIE MASCHINE TROCKNET NICHT
 - Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
 - Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist
 - Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist
 - Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)

Tutte le operazioni devono sempre essere eseguite con guanti protettivi
 Always wear protective gloves when carrying out these operations
 Todas las operaciones se deben realizar siempre con guantes de protección
 Porter toujours des gants de protection pour exécuter ces opérations
 Alle Arbeiten müssen immer mit Schutzhandschuhen ausgeführt werden

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM. Non sostituire il manuale uso e manutenzione.
 For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM. It does not replace the use and maintenance manual.
 Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM. No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
 Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM. Le service kit ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
 Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der beiliegenden CD-ROM. Ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

MxL

Cura quotidiana
 Daily care
 Cuidado diario
 Entretien courant
 Tägliche Pflege

Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
 Fregadora de pavimento - Autolavaseuses - Scheuersaugmaschinen

